

Niveau B1
des Europäischen
Referenzrahmens



Russisch

Elena Bokelmann

Транссиб Transsib

Ein Lehrwerk für Fortgeschrittene

BUSKE

Транссиб Transsib



Elena Bokelmann ist Philologin und Lehrerin für russische Sprache und Literatur. Sie ist in Russland geboren und lebte seit 1995 in Deutschland, den USA, Frankreich und Österreich, wo sie Russisch als Fremdsprache in verschiedenen Sprachschulen unterrichtete, u.a. im Language Studies Institute, Kalifornien, und dem Institut für Slawistik der Universität Wien.

Ihr erstes Lehrbuch „Russisch lernen – Schritt für Schritt“ wurde im Jahre 2018 veröffentlicht und zwei Jahre später folgte das Übungsbuch unter gleichem Namen.

Elena Bokelmann

Трансиб Transsib

Ein Russisch-Lehrwerk für Fortgeschrittene

Illustrationen von Natalia Samotsvetova



BUSKE

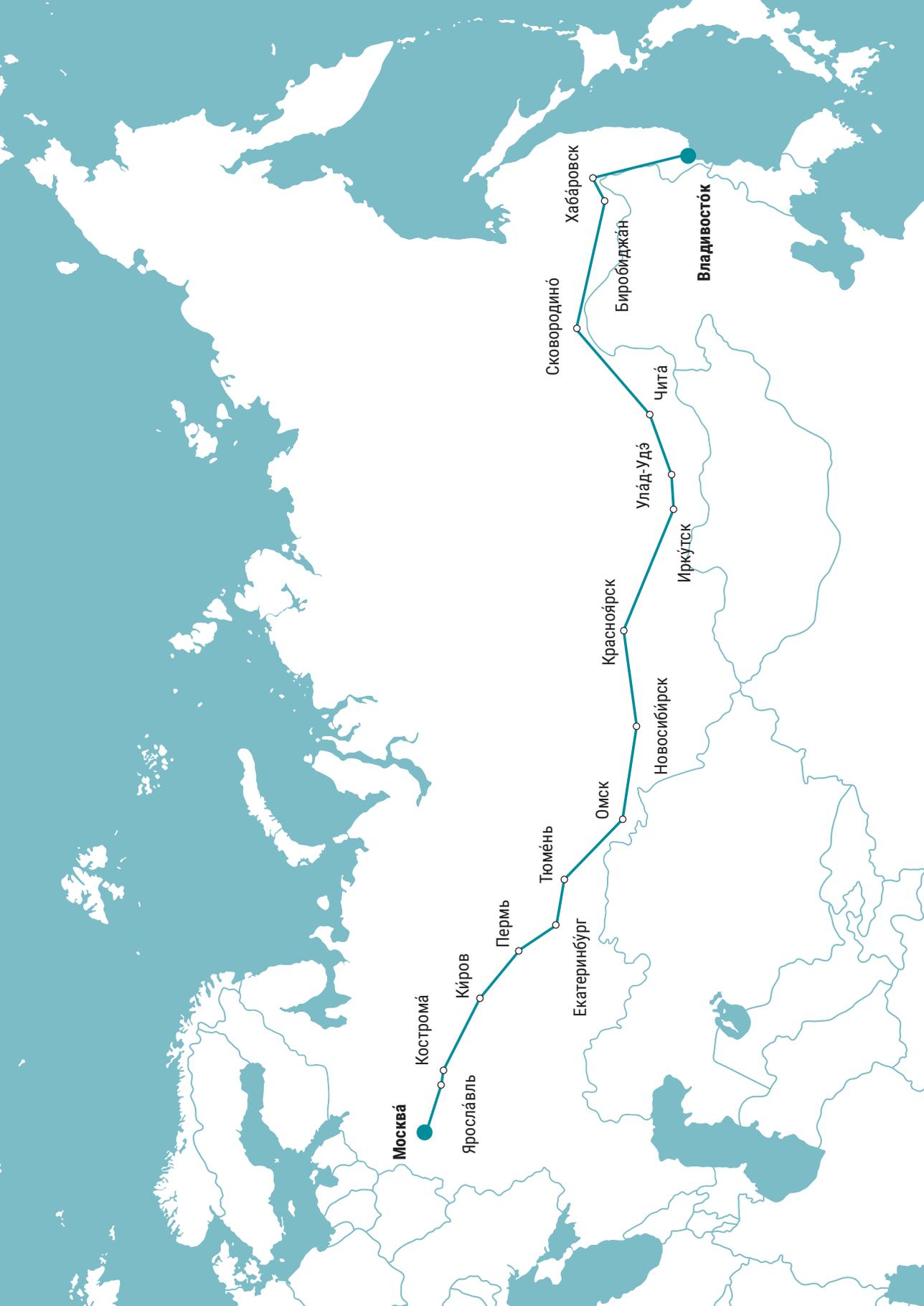
Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

Dieses Lehrwerk besteht aus dem Lehrbuch (ISBN 978-3-96769-264-8) und dem Beiheft (ISBN 978-3-96769-265-5) und ist auch als Set (ISBN 978-3-96769-193-1) erhältlich.

ISBN 978-3-96769-264-8

© 2022 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich gestatten. Umschlaggestaltung: QART Büro für Gestaltung, Hamburg. Layoutkonzeption, Gestaltung und Satz: Natalia Samotsvetova. Druck und Bindung: Printing Solutions, Torún. Printed in Poland.



Москва

Кострома

Ярославль

Киров

Пермь

Тюмень

Екатеринбург

Омск

Новосибирск

Красноярск

Иркутск

Улад-Удэ

Чита

Сковородино

Бирюджан

Хабаровск

Владивосток

Transsib – Eine Reise durch das Land der russischen Sprache

Mit diesem Lehrwerk begleiten Sie Alexander, einen Deutschen, auf seiner Reise mit der Transsibirischen Eisenbahn, kurz Transsib genannt, die Moskau mit Wladiwostok verbindet. Alexander unternimmt diese Reise, um Russland und die Russen besser kennenzulernen und zu verstehen. Während der Fahrt sprechen die Mitreisenden mit Alexander so, wie man in Russland üblicherweise miteinander über alles spricht. Es geht zum Beispiel um Glück, Liebe, Sinn des Lebens, Freundschaft, russische Küche, Arbeit, Hobbys und Freizeit. All das wird wie eine kontinuierliche Geschichte präsentiert, die Beschreibung des „kleinen“ Lebens, das ein Mensch im russischen Zug erlebt. Als Reisebegleitung können Sie Russisch als echtes Kommunikationsmittel in den unterschiedlichsten Alltagsbegegnungen lernen.

Wenn Sie mitfahren möchten, sollten Sie bereits das Sprachniveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens erreicht haben oder Russisch als Familien- bzw. Herkunftssprache sprechen. „Reiseziel“ ist das Niveau B2.

Mit diesem Lernkonzept erwerben Sie spielerisch Sprachkompetenzen und verbessern ganz nebenbei Ihren Russisch-Wortschatz. Sie vertiefen, trainieren, erweitern vorhandene Grammatikkenntnisse und erfahren Wissenswertes über Land und Leute. Jede Lektion gibt interessante geografische oder historische Informationen. Speziell konzipierte, thematische Übungen werden in die Texte miteingebunden und erhöhen den Lerneffekt.

Das Lehrbuch umfasst die Lektionen und das Vokabelverzeichnis, gegliedert nach den Dialogen und Texten. Das auch separat erhältliche Beiheft beinhaltet die Grammatikübersicht, ein alphabetisches Vokabelverzeichnis und den Lösungsschlüssel.

Nun heißt es: Bitte einsteigen, der Zug fährt ab!

Транссиб – путешествие по стране русского языка

Транссиб – один из самых знаменитых железнодорожных маршрутов в мире. Где, как не в вагоне такого поезда, можно получить ответы на многие волнующие человека вопросы. Александр, немецкий журналист, отправляется на поезде в большое путешествие из Москвы во Владивосток в надежде увидеть Россию и лучше понять людей, живущих в этой огромной стране.

Учебное пособие представляет собой оригинальный курс русского языка для молодёжи (14+) и взрослых на среднем и продвинутом этапах обучения. Диалоги и тексты – основа для дискуссий – интересны, познавательны, в них представлен социокультурный компонент в комплексе со страноведческими фактами.

Предложенная система заданий направлена на расширение словарного запаса, развитие и совершенствование умений письма и говорения, отработку трудных случаев грамматики.

Пособие состоит из двух книг, включающих в себя диалоги, тексты, грамматическое приложение, словарь, упражнения, и рекомендуется для изучения русского языка как иностранного с преподавателем и самостоятельно.

Итак, поезд отправляется! Поехали с нами!

Inhaltsverzeichnis

Поехали! _____ 10

Kommunikative Inhalte: Пóезд – это мáленькая жизнь • Давáйте знакомиться! • Слúчай из жизни • Одна головá хорошó, а две лúчше

Grammatik: Deklination von путь • Die и-Дeklination • Pluraldeklination von люди und друзья • Rektion der Kardinalzahlen ab 5 • Rektion unbestimmter Zahlwörter • Deklination der Adjektive mit Stammauslaut auf Zischlaut und Pronomen • Die Possessivpronomen егó, её, их • Das reflexive Possessivpronomen свой • Relativpronomen который • Der einfache Komparativ der Adjektive und Adverbien • Wiedergabe von „als“ beim Komparativ

День пёрвый _____ 24

Kommunikative Inhalte: Не выспался • Здравствуй, Россия! • Про чай • Дневник прабабушки • Путевые заметки: Путь через время и историю

Grammatik: Deklination der Substantive auf -мя • Unbestimmt-persönliche Sätze • Ordinalzahlwörter ab 30 • Jahreszahlen. Datums- und Monatsangaben • Один, одна, одно. Deklination • Deklination der neutralen Substantive auf -ие • Superlativ der Adjektive

День вторóй _____ 40

Kommunikative Inhalte: На вокзале в Екатеринбургe • Разговóры в пóезде • Рáзная интонация • Парадóкс • Развлечéния и хóбби • Весёлые истóрии • Путевые заметки: Екатеринбург и Тюмéнь

Grammatik: Umgangssprachliche Uhrzeitangabe • Bildung des Konjunktivs • Konditionalsätze • Imperativ

Вéчер вторóго дня _____ 54

Kommunikative Inhalte: Алиса в странé чудес • Ничегó никому не сказáл • На всякий слúчай • К тебе ктó-то приходил • Где-то, где никогó нет • Разговóр о рабóте • Спокойной нóчи! • Путевые заметки: Омск и Новосибирск

Grammatik: Aspektgebrauch im Imperativ • Gebrauch der Verbalaspekte im verneinten Imperativ • Reflexivpronomen себя • Deklination von Negativpronomen никто und ничтó • Indefinitpronomen ктó-то, ктó-нибудь, чтó-то, чтó-нибудь • Gebrauch der Indefinitpronomen mit -то und -нибудь • Die Partikeln -то, -нибудь mit Adverbien • Adjektivische Pronomen • Negative Adverbien • Das Präfix за- zur Kennzeichnung des Beginns, des Entstehens einer Handlung • Das Präfix по- zur Kennzeichnung einer zeitlich begrenzten Handlung

День трéтий _____ 76

Kommunikative Inhalte: Разговóры, разговóры... • От судьбы не убежишь • О сáмом вáжном • Сáмая высóкая цена • Вопрóс без вопросительного слова • Языкя продолжáю изучáть... • Путевые замéтки: Рýки чéшутся • Письмó Лíze

Grammatik: Gebrauch von друг дрýга (einander) • Verben der Bewegung (ohne Präfix / mit den Präfixen) • Gebrauch der Präpositionen mit präfigierten Verben der Fortbewegung • Das Präfix по- zur Kennzeichnung des Beginns der Bewegung • Indirekte Frage ohne Fragewort • Aspektgebrauch nach den Verben начинáть, продолжáть, кончáть

День четвёртый _____ 97

Kommunikative Inhalte: О странé и людях • Я голоднýй как волк • О вкусах не спорят • Путевые замéтки: О рýсской кýхне • О смысле жízни и счáстье / Притча о счáстье • Письмó Лíze

Grammatik: Deklination der Kardinalzahlwörter 2, 3 und 4 • Deklination der Kardinalzahlwörter 5 bis 20, 30, 50, 60, 70, 80 • Deklination der Kardinalzahlwörter 40, 90 und 100 • Satzgefüge mit чтобы (um zu / dass/ damit) • Gebrauch der Konjunktionen что (dass) und чтобы (dass) • Die Umwandlung von Aussage- und Aufforderungssätzen in der indirekten Rede

День пятый _____ 113

Kommunikative Inhalte: Что пíšут в газéтах • Интересная информáция • Путевые замéтки: Красноярск, Иркутск, Байкáл • Все люди – рáзные • Путевые замéтки: Улáн-Удэ и Читá • Письмó Лíze

Grammatik: Partizipien • Partizip Präsens Aktiv • Partizip Präteritum Aktiv • Partizip Präsens Passiv • Partizip Präteritum Passiv • Verwendung der Partizipien

День шестой _____ 133

Kommunikative Inhalte: В двух словах • Расскáз «Стáрый пóвар» • Примéты • Путевые замéтки: Хабáровск

Grammatik: Adverbialpartizip • Bildung des Adverbialpartizips der Gleichzeitigkeit • Bildung des Adverbialpartizips der Vorzeitigkeit • Verwendung des Adverbialpartizips

День седьмой _____ 149

Kommunikative Inhalte: Жаль расставáться с вáми • Нóвые попутчики • Расскáз «Парí» • Владивостóк • Письмó Лíze • До нóвой встрéчи!

Grammatik: Durch кто und что eingeleitete Nebensätze • Die Zahlen Tausend, Million und Milliarde • Vor, nach und in einem Zeitraum (когда?) • Temporalsätze • Satzverbindungen

Lektionswortschatz _____ 165

Поехали!



1 Пóезд – это маленькая жизнь

Люблю ёздить на пóезде. Заходишь в вагóн – и ты уже в другом, особом мире. Здесь человек проживает маленькую отдельную жизнь, у которой свой ритм, свои правила и законы. Случайные попутчики становятся друзьями, угощают тебя своей едой и рассказывают о своей жизни, той, которая осталась за дверью вагона.

«Внимание, через пять минут с третьего пути отправляется пóезд Москва – Владивосток» – объявляет диспетчер.

– Билеты, пассажиры, показываем билеты, – возле вагона стоит проводница. – Проходите в вагон, ваше место во втором купе. Нижняя полка.

Я зашёл в вагón и осмотрéлся. Тут привычная картинá: кто-то двигает тяжёлые сýмки, кто-то уже выкладывает на óбщий стол еду и напитки, кто-то достаёт удобную одéжду и óбувь. Постепенно вагón с людьми, котóрые всего нéсколько минут назáд бы́ли чужими, превращáется в большúю и шúmную семью. Начинáются разговоры... Кто-то ёдет домой, кто-то в гóсти, кто-то в командирóвку.

Интересно ёздить в плацкáртных вагónах, но неудобно, ёсли у вас боковое мéсто или вёрхняя пóлка. До Владивостóка ёхать почти́ 7 сýток, я проведу́ семь дней и ночéй в пóезде. Хорошó, что я купил билет в купé и у меня́ пóлка внизú, ёхать так намного́ комфóртнее. Я рассмáтриваю моих сосéдей – пожилую пáру и симпатичную дéвушку. Кáжется, приятные люди. Интересно, куда́ они ёдут и зачём... Скóро всё узнаю.

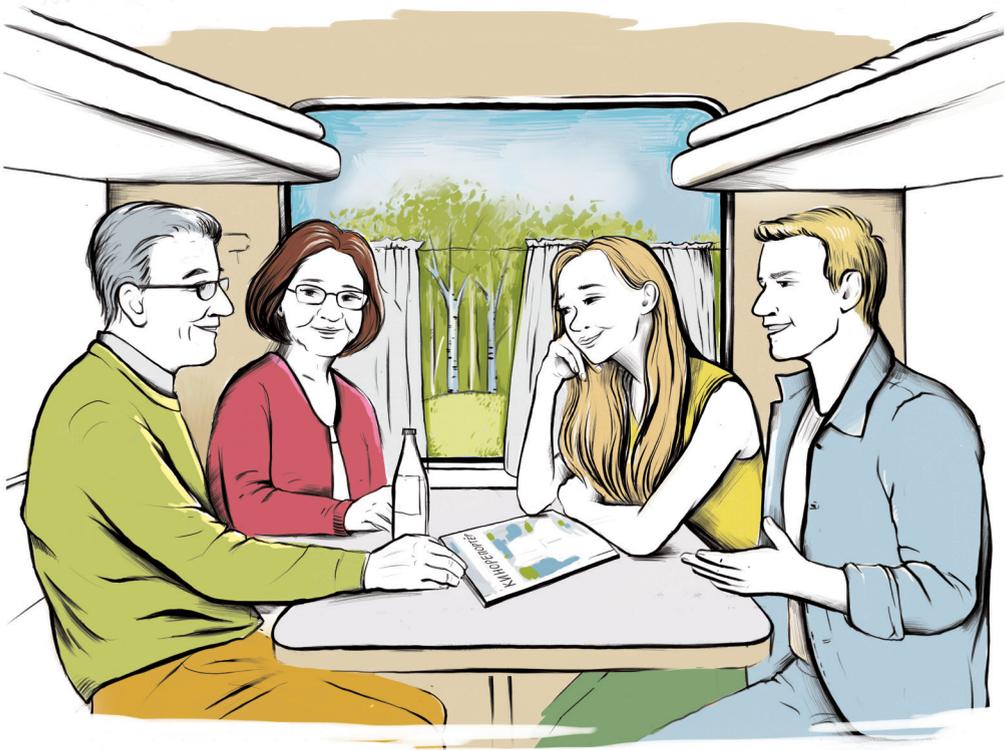
Ну вот и поёхали... Э́тот пóезд стáнет на неделю́ моим дóмом. Впередí почти́ 7 дней общéния, надéюсь, что оно́ бúдет приятным.

2 Отмётьте, что правильно.

- Пóезд Москва – Владивостóк отправляется со вторóго пути́.
- Ёхать комфóртнее, ёсли у вас нёрхняя пóлка.
- Врéмя в пути́ 7 дней.

3 Составьте предложéния.

- Пóезд – ёто мáленькая жизнь, ____ а. что я ёду в купé и у меня́ пóлка внизú.
- Пóезд отправляется ____ б. у котóрой свои́ п ráвила.
- Неудóбно, ____ в. с трéтьего пути́.
- Хорошó, ____ г. ёсли у вас вёрхняя пóлка.
- Я зашёл в вагón ____ д. куда́ они ёдут и зачём...
- Интересно, ____ е. моим дóмом.
- Э́тот пóезд стáнет на неделю́ ____ ж. и осмотрéлся.



4

Давайте знакомиться!

- Давайте знакомиться! Меня зовут Александр. Я еду во Владивосток.
- Меня зовут Николай Петрович. А это моя жена Анна Ивановна. Мы едем домой, в Хабаровск. Это значит, что мы с вами, Александр, будем жить 6 дней в одном купе.
- Вы можете звать меня Саша. И говорить мне «ты» вместо «вы».
- Ладно. Ты не русский?
- Я немец, но живу в Вене, в Австрии.
- Греческое имя Александр очень популярно в России. Почему тебя назвали Александр? Меня, например, назвали в честь дедушки.
- Родители дали мне такое имя просто потому, что оно им нравилось.
- Понятно. Красивое имя. А вы куда едете?
- ◆ Я еду в Екатеринбург. Меня зовут Наташа.
- Приятно познакомиться.

5 Скажите, кто куда едет?

Александр едет ...

Николай Петрович и Анна Ивановна ...

Наталья ...

6 Передайте содержание диалога своими словами.

7 Случай из жизни

- Наталья, что вы читаете? Как называется ваш журнал?
- ◆ Кинорепортёр. Здесь, в журнале, фотография и биография моего отца. Мой отец – известный актёр.
- ◆ Можно посмотреть?
- ◆ Да, конечно, посмотрите. Я уже прочитала журнал.
- ◆ О, я знаю этого артиста! Я видела фильмы с вашим отцом!
- ◆ Все знают моего отца. Он работает в театре и снимается в кино. У него очень интересная профессия. Отец добрый и хороший человек, поэтому соседи и друзья зовут его Мишенька. На самом деле, папа – Михаил Сергеевич, а Мишенька – это ласковое имя. Если вы хотите, я расскажу один смешной и милый случай про него.
- Да, хотим. Очень интересно!
- ◆ Каждое воскресенье мы ужинаем дома все вместе. Я очень люблю, когда вся семья собирается за столом. Мама готовит вкусные домашние голубцы со сметаной. Это наше любимое блюдо. После ужина мы ещё долго сидим за столом, пьём чай и разговариваем. Сидим однажды вечером всей семьёй за столом. Наш кот, большой и толстый, растянулся в кресле. Спит. Через некоторое время оттуда доносится недовольный крик мяу. Папа вскакивает с дивана, подбегает к коту и аккуратно переворачивает его на другой бок. Кот зевает и снова засыпает. Папа видит наши вопросительные взгляды и тут же объясняет: «Неудобно лежал». Вот такой он – мой папа. Самый лучший в мире отец.

- Я могу́ рассказáть смешной слúчай из жизни нашей семьи́.
- ◆ Очень интересно, Александр! Другáя страна́, культу́ра, обы́чаи, тради́ции, воспитáние...
- Страна́ другáя, а семейные исто́рии похожи, они́ та́кже и смешные, и гру́стные.

Моя́ сестра́ выхо́дит за́муж. Второй день сва́дьбы, собрались в узком кругу́. Наш па́па начина́ет говори́ть тост:

- Вот Сократ сказа́л: «Жени́ться обяза́тельно на́до. Попадётся хорошая́ жена́ – бу́дешь счастливым, попадётся плоха́я – ста́нешь филосо́фом».
- И это́ говори́т профе́ссор филосо́фии! – гро́мко объявля́ет наша́ ма́ма.
- Ой, дорогáя, я ка́к-то не подумал!

8 Вы всё по́няли? отве́тите на вопро́сы.

1. Что вы узна́ли об отце́ Ната́ши?
2. Как называ́ют отца́ Ната́ши его́ друзья́ и сосе́ди?
3. Что де́лает вся семья́ в воскресе́нье?
4. Переда́йте содер́жание расска́за Ната́ши об отце́.
5. Како́й слúчай из жизни своей́ семьи́ рассказыва́ет Александр? Расска́жите его́ исто́рию свои́ми слова́ми.

9 Расска́жите о себе́ и вы́полните сле́дующие задáния.

1. Как вас зову́т?
2. Почему́ вас так назва́ли?
3. У вас большáя семья́?
4. У вас есть братья́ или сёстры? Как его́ / её́ / их зову́т?
5. Как зову́т ва́ших роди́телей?
6. У вас есть дома́шние живóтные? Ка́кие?
7. Что ва́ша семья́ де́лает в воскресе́нье?
8. Расска́жите интере́сный слúчай из жизни ва́шей семьи́. Запи́шите ваш расска́з.

Звать / называть или называться

Как зовут / называют	эту девушку? этого человека? этих людей?	Как	тебя / вас его / её / их	зовут / называют?
Как называется	этот журнал? эта книга? это место?	Как	он она оно	называется?
Как называются	эти журналы?	Как	они	называются?

10 Вставьте нужное слово.

зовут • называет • называется • называются

1. Как _____ вашу маму?
2. Как _____ эта улица?
3. Как вас _____ ?
4. Как _____ ваш журнал?
5. Как ласково _____ вас мама?
6. Как _____ его сестру?
7. Как _____ этот спектакль?
8. Как вас _____ ваш любимый человек?
9. Почему он _____ вас зайчиком?
10. Как _____ эти цветы?

11 Ответьте на вопросы. Спросите друга.

а. Как называют человека, у которого ...?

1. добрая душа ____ 3. голубые глаза ____

2. острый ум ____ 4. тёмные волосы ____

а. голубоглазый б. добродушный в. темноволосый г. остроумный

б. называть – **назвать** (назову, назовёшь, назовёт, назовём, назовёте, назовут)

1. У вас родился сын. Как вы его назовёте?

2. А дочь? Как вы назовёте дочь?

3. У вас появилось домашнее животное. Как вы его / её назовёте?

4. Вы купили яхту. Как вы её назовёте?

в.

1. Какие имена вам нравятся?

2. Как зовут вашего друга / подружку?

3. Как вас называют ваши друзья?

4. Как вас называют ваши родители?

5. Как называется улица, на которой вы живёте?

6. Как называется ваш любимый фильм?

7. Как зовут ...?

8. Как вы назовёте ...?

9. Как называется ...?

12 Дополните таблицу и выполните задание.

	читать	прочитать
Вчера	читал, -а, -и	прочитал, -а, -и
Сейчас	я читаю ты читаешь они читают	
Завтра	я буду читать ты будешь читать они будут читать	я _____ ты _____ они _____

Составьте свои примеры.

Вчера я ...

Сейчас я ...

Завтра я ...

13 Прочитайте рассказ Александра о том, как проходит его день в поезде.

Вам интересно узнать, что я делаю весь день в поезде? Я не скучаю. Утром я встаю поздно. Умываюсь и потом завтракаю в купе. После завтрака я читаю свежие газеты, которые приносит проводница, и обсуждаю последние новости с соседями. Так проходит время до обеда. Обедать я иду в ресторан. Мои попутчики остаются обедать в купе.

После обеда я сплю полчаса и потом снова разговариваю со своими соседями. Так проходит время до ужина. Ужинать мы идём в ресторан с Николаем Петровичем и Анной Ивановной. После ужина ещё долго сидим, пьём чай и снова беседуем. За окном быстро сменяются пейзажи, а нам никуда не надо спешить. Здорово!

Передайте содержание рассказа в прошедшем и будущем времени.

- Что делал Александр вчера весь день? То же самое. Вчера он встал поздно. Умылся и позавтракал ...
- Что он будет делать завтра? Ничего нового. Утром он встанет поздно. Умоется и позавтракает ...

- ◆ Теперь я расскажу вам о своей подруге.
- Наташа, вы такая разговорчивая.
- ◆ А вы такой молчаливый! Все женщины любят поговорить. Так рассказывать или нет?
- Рассказывайте, конечно.
- ◆ Итак, о моей подруге. Её зовут Нина. Нина и её друг Антон решили пожениться, но их родители считают, что сначала они должны окончить университет. Нина позвонила мне и рассказала о своей проблеме. Мы долго обсуждали её ситуацию. Конечно, у неё есть своя голова на плечах, она должна устраивать свою жизнь сама. Но, как говорится, одна голова хорошо, а две лучше. Кстати, Саша, вы знаете, что означает поговорка «Одна голова хорошо, а две лучше»?
- Нет, не знаю. Я знаю другую хорошую русскую поговорку: «Меньше знаешь – крепче спишь». Одна голова хорошо, а две лучше... Зачем человеку две головы? Нет, не понимаю.
- ◆ Ещё в таком случае говорят: «Один ум хорошо, а два лучше». Вот, в принципе, и есть объяснение.
- Теперь ясно, так легче понять. Чем больше ума, тем лучше. Так что насчёт свадьбы?
- ◆ Да, насчёт свадьбы. У меня, конечно, есть своё мнение на этот счёт. Во-первых, я считаю, что к мнению родителей полезно прислушиваться. Во-вторых, я тоже думаю, что сначала они должны окончить университет. Но Нина, она же никогда никого не слушает, у неё всегда есть своё мнение. Ну и конечно, они всё-таки женятся, а я еду к ним на свадьбу.
- Хорошо, когда всё хорошо кончается, но ещё лучше, когда всё хорошо продолжается.
- ◆ Это точно.



Lektionswortschatz

Diese Wortliste enthält die neuen Wörter und Ausdrücke aus den Dialogen und Texten. Der Wortschatz aus dem Arbeitsteil ist davon ausgenommen.

Поехали!	Los geht's! / Auf geht's!		
Пóезд – это мáленькая жизнь	Der Zug ist ein kleines Leben		
пóезд	Zug	котóрый	der, die, das; die (Rel. pron.)
это	das	ритм	Rhythmus
мáленький	klein	пráвило	Regel
жизнь f	Leben	закóн	Gesetz
любить	lieben, mögen	случáйный	zufällig
éздить	fahren	попúтчик	Mitreisender
на	auf, in, nach, an, zu	станови́ться / стать	werden
éздить	mit dem Zug fahren	друг (Pl. друзья́)	Freund
на поéзде		угоща́ть	zum Essen einladen
заходи́ть / зайти́	(hinein-)gehen, (herein-)kommen	едá	Essen
я захожú		расскáзывать / расскaзáть	erzählen
ты заходи́шь		о	von, über
они́ заходят		тот, та, то; те	jene (-r, -s)
в	in, nach, zu	остава́ться / оста́ться	bleiben
ваго́н	Wagen, Eisenbahnwagen	дверь f	Tür
и	und	за двéрью	hinter der Tür
ты	du	внима́ние	Achtung
уже́	schon	че́рез пять	in fünf
другóй	andere(-r, -s)	мину́та	Minute
осóбый	besonderer	трéтий	dritte
мир	Welt	путь	Gleis
здесь	hier	с трéтьего пути́	ab dem dritten Bahnsteig
челове́к	Mensch	отправля́ться	abfahren
проживáть (жизнь)	das Leben leben	пóезд	der Zug fährt ab
отде́льный	eigener, separat	отправля́ется	
у	bei	Москвá	Moskau
		Владивосто́к	Wladiwostok

объявлять / объявить	bekannt geben	постепенно	allmählich
диспетчер	Fahrdienstleiter	всего несколько минут назад	nur vor wenigen Minuten
билёт	Fahrkarte	быть	sein
пассажир	Passagier	был, была, было; были	
показывать / показать	zeigen	чужой	fremd
возле	neben	превращаться / превратиться	sich verwandeln
стоять	stehen	большой	groß
проводница	Schaffnerin, Zugbegleiterin	шумный	laut
проходить / пройти	eintreten, weitergehen	семья	Familie
Проходите!	Gehen Sie weiter!	начинаться / начаться	beginnen
место	Platz	разговор	Gespräch
второй	der zweite	ехать	fahren
купё	Abteil	домой	nach Hause
нижний	der untere	гость	Gast
полка	Liegebank	ехать в гости	zu Besuch fahren
я	ich	командировка	Dienstreise
заходить / зайти	(herein-)kommen	до	bis, bis zu (<i>zeitlich und räumlich</i>)
Я зашёл	Ich kam	почти	fast
в вагón.	in den Wagen.	семь	sieben
осматриваться / осмотреться	sich umsehen, umschauen	сутки	Tag und Nacht
тут	hier	проводить / провести	verbringen
привычный	gewohnt	я проведу	
картина	Bild	ты проведёшь	
кто-то	jemand	они проведут	
двигать	bewegen	день	Tag
тяжёлый	schwer	ночь	Nacht
сумка	Tasche	интересно	interessant
стол	Tisch	плацкартный	Economy-Class
выкладывать	(auf den Tisch) legen	но	aber
(на стол)		неудобно	unbequem
общий	gemeinsam	если	wenn, falls
напиток	Getränk	боковой	seitlich
(Pl. напитки)		или	oder
доставать /	rausholen	вёрхний	der obere
достать		хорошо	gut
я достаю		что	dass (<i>Konj.</i>)
ты достаёшь		покупать / купить	(ein-)kaufen
они достаю́т		вниз	unten
удобный	bequem	так	so
одежда	Kleidung		
обувь	Schuhe		

намного	viel
комфóртный	komfortabel
рассмáтривать / рассмотреть	betrachten
мой, моя, моё; мой сосед (Pl. сосéди)	mein (-e) Nachbar
пожилóй	alt, älterer
пáра	Paar
симпатичный	nett, sympatisch, hübsch
дéвушка	junges Mädchen, junge Frau
казáться	scheinen
Кáжется, ... приятный	Es scheint, ... angenehm
интересный	interessant
кудá	wohin
они́	sie (Pl.)
зачём	warum, wozu
скóро	bald
узнавáть / узнать	erkennen, erfahren
Ну вот и поéхали. éтот, éта, éто; éти недéля	Nun geht's los. diese(-r, -s) Woche
дом	Haus
впередí почти семь дней	fast sieben Tage im Voraus
общéние	Umgang, Kommunikation
надéяться	hoffen
онó	es
врéмя	Zeit

Давайте знакомиться! Lassen Sie uns kennenlernen!

звать	heißen, nennen
Меня зовут ...	Ich heiße ...
Алекса́ндр	Alexander
Никола́й	Nikolai
Петро́вич	Petrovich
а	und
женá	Ehefrau
А́нна Ива́новна	Anna Ivanovna

мы	wir
Хабáровск	Chabarowsk
знáчит	bedeutet, heißt
Éто знáчит, ...	Das bedeutet, ...
вы	Sie, ihr
жить	leben, wohnen
в однóм купé	in einem Abteil
мочь	können
я могу́	
ты мо́жешь	
он, она́, оно́	
мо́жет	
мы мо́жем	
вы мо́жете	
они́ мо́гут	
Са́ша	Sasha
говори́ть / сказа́ть	sagen
вме́сто	statt
ла́дно	gut, einverstanden
gréческий	griechisch
и́мя	Name
о́чень	sehr
популя́рный	populär, beliebt
Росси́я	Russland
почему́	warum
назывáть / назвáть	nennen, bezeichnen
напримéр	zum Beispiel
в честь	zu Ehren, nach
назвáть в честь	nennen nach
дéдушка	Großvater
роди́тели	Eltern
дава́ть / да́ть и́мя	einen Namen geben, nennen
тако́й	solch ein, solcher
прóсто потому́, что ...	nur, weil ... ; einfach, weil ...
нра́вится	mögen, gefallen
бо́льше чем	mehr als
краси́вый	schön
небольшóй	klein, gering
акце́нт	Akzent
не	kein(-e), nicht
не́мец	der Deutsche
Вéна	Wien
Áвстрия	Österreich

поня́тно	klar, verständlich
Екатери́нбу́рг	Jekaterinburg
Ната́ша	Natascha
Прия́тно	Freut mich,
познако́миться!	Sie kennenzulernen!

Слу́чай из жи́зни

Ein Erlebnis / ein Fall aus dem Leben

чита́ть / прочита́ть	lesen
как	wie
называ́ться / назва́ться	genannt werden, heißen, sich nennen
журна́л	Zeitschrift
кинорепо́ртёр	Filmreporter
фотогра́фия	Foto
биогра́фия	Biografie
оте́ц (Akk. отца́)	Vater
изве́стный	bekannt
актёр	Schauspieler
Мо́жно ...?	Kann / Darf ich ... ?
посмотре́ть	(an)schauen, sehen
да	ja
конече́но	natürlich
знать	kennen, wissen
а́ртист	Künstler
ви́деть	sehen
фильм	Film
с	mit
все	alle
он	er
рабо́тать	arbeiten
теа́тр	Theater
снима́ться в кино́	schauspielern, gefilmt werden
профе́ссия	Beruf
до́брый	gutherzig
хоро́ший	guter, netter
поэ́тому	deshalb, deswegen
звать (называ́ть)	<i>hier</i> : nennen
я зову́	
ты зовёшь	
они́ зову́т	
Мишенька	Mischenka

на са́мом де́ле	In Wirklichkeit, eigentlich
па́па	Papa
Михаи́л Серге́евич	Michail Sergejewitsch
ла́сковый	zärtlich
хоте́ть	wollen, möchten

я хочú
ты хочешь
он, она́ хочёт
мы хоти́м
вы хоти́те
они́ хотя́т

оди́н сме́шной	ein lustiger
ми́лый	nett
слу́чай	(Vor-), (Zu-)Fall
про	über
ка́ждый	jeder
воскресе́нье	Sonntag
у́жинать	zu Abend essen
до́ма	zu Hause
вме́сте	zusammen
когда́	wenn, als, wann
собира́ться / собратье́ся	sich versammeln, zusammentreten
за сто́лом	am Tisch
ма́ма	Mutter
гото́вить	kochen, vorbereiten
я гото́влю	
ты гото́вишь	
они́ гото́вят/ пригото́вить	
вкúсный	lecker
домаш́ний	hausgemacht
голубе́ц	Kohlroulade, Kohlrolle
(Pl. голубцы́)	
сметана́	Sauerrahm
наш, на́ша, на́ше;	unser(-e)
на́ши	
люби́мый	liebling
блю́до	Gericht
пóсле	nach
у́жин	Abendessen
ещё	noch
до́лго	lange

сиде́ть я сижу́ ты сиди́шь они́ сидя́т	sitzen
пить я пью ты пьёшь они́ пьют	trinken
чай разговáривать	Tee sprechen, sich unterhalten
одна́жды вече́ром кот то́лстый растя́гиваться / растяну́ться крéсло спать я сплю́ ты спишь они́ спят	einmal am Abend Kater dick, fett ausstrecken Sessel schlafen
че́рез не́которое вре́мя отту́да доно́ситься	nach einiger Zeit von dort kommen, herüberwehen
недово́льный крик мяу вска́кивать / вскочи́ть дивáн подбегáть / подбежа́ть	unzufrieden Schrei miau aufspringen Sofa herbeilaufen
к аккура́тно перевора́чивать / переверну́ть на друго́й бок зевáть сно́ва засыпа́ть / засну́ть вопроси́тельный взгляд	zu sorgfältig umdrehen auf die andere Seite gähnen wieder einschlafen fragend Blick

тут же объя́снять / объя́снить лежа́ть Вот тако́й ... са́мый лу́чший странá культу́ра обы́чай тради́ция воспита́ние семейный исто́рия похо́жий та́кже гру́стный сестра́ выходи́ть за́муж сва́дьба у́зкий круг начина́ть / нача́ть тост Сокра́т сказа́ть жени́ться обяза́тельно на́до	sofort erklären liegen So ist ... der beste Land Kultur Brauch Tradition Erziehung Familien- Geschichte ähnlich auch traurig Schwester heiraten Hochzeit eng Kreis beginnen, anfangen Trinkspruch Sokrates sagen heiraten unbedingt müssen, notwendig sein erwischt werden
попада́ться / попа́сться попадётся хоро́шая жена́ ... счастли́вый плохо́й фило́соф профе́ссор филосо́фия гро́мко ой дорого́й ка́к-то поду́мать	glücklich schlecht Philosoph Professor Philosophie laut oh Schatz, Darling irgendwie denken

**Одна голова
хорошо,
а две лучше**

**Ein Kopf ist gut und
zwei sind besser.
(Zwei Köpfe sind
besser als einer. /
Vier Augen sehen
mehr als zwei.)**

теперь	nun, jetzt
подруга	Freundin
разговорчивый	gesprächig
молчаливый	schweigsam
женщина	Frau
поговорить	plaudern, sprechen
нет	nicht
итак	also
она	sie
Нина	Nina
Антон	Anton
решать / решить	beschließen, entscheiden
пожениться	heiraten
считать	meinen
сначала	zuerst
должен, -жна, -жно; -жны	müssen, sollen
оканчивать / окончить	beenden, abschließen, absolvieren
окончить университет	mit der Universität fertig sein
звонить / позвонить	anrufen
проблема	Problem
обсуждать / обсудить	besprechen
ситуация	Situation
плечо (Pl. плечи)	Schulter
иметь свою голову на плечах	seinen eigenen Kopf auf den Schultern haben
устроить / устроить	arrangieren
устроить личную жизнь	ein Privatleben arrangieren/regeln
сам	selbst
Как говорится, ... кстати	Wie man so sagt, ... übrigens

означать
поговорка
русский
**Меньше знаешь,
крепче спишь.**

bedeuten
Sprichwort
russisch
Je weniger Sie
wissen, desto
besser schlafen Sie.
(Was ich nicht weiß,
macht mich nicht
heiß.)

голова
понимать / понять
ум
**Один ум хорошо,
а два лучше.**

Kopf
verstehen
Verstand
Ein Verstand ist gut,
aber zwei sind
besser.

вот
в принципе
объяснение
ясно
легко, легче
**чем больше,
тем лучше**
что насчёт ...
мнение
на этот счёт

nun
im Prinzip
Erklärung
klar
leicht, leichter
je mehr,
desto besser
was ist mit ...
Meinung
diesbezüglich,
darüber
erstens
hilfreich
zuhören
zweitens
auch
glauben
ja, denn, doch,
(zur Verstärkung
des vorangehenden
Wortes)

во-первых
полезно
прислушиваться
во-вторых
тоже
думать
же

erstens
hilfreich
zuhören
zweitens
auch
glauben
ja, denn, doch,
(zur Verstärkung
des vorangehenden
Wortes)

никогда
никто
слушать
всегда
Ну и конечно, ...
всё-таки

nie
niemand
(zu-, an-)hören
immer
Und natürlich, ...
trotzdem, doch,
dennoch

кончатся
продолжаться
точно

enden
weitergehen
stimmt, wahr

Niveau B1
des Europäischen
Referenzrahmens



Russisch

Elena Bokelmann

Транссиб Transsib

Ein Lehrwerk für Fortgeschrittene
Beiheft

BUSKE

Транссиб Transsib

Elena Bokelmann ist Philologin und Lehrerin für russische Sprache und Literatur. Sie ist in Russland geboren und lebte seit 1995 in Deutschland, den USA, Frankreich und Österreich, wo sie Russisch als Fremdsprache in verschiedenen Sprachschulen unterrichtete, u.a. im Language Studies Institute, Kalifornien, und dem Institut für Slawistik der Universität Wien.

Ihr erstes Lehrbuch „Russisch lernen – Schritt für Schritt“ wurde im Jahre 2018 veröffentlicht und zwei Jahre später folgte das Übungsbuch unter gleichem Namen.

Elena Bokelmann

Трансиб Transsib

Ein Russisch-Lehrwerk für Fortgeschrittene

Grammatikübersicht /

Russisch-deutsches Vokabelverzeichnis /

Schlüssel zu den Übungen



BUSKE

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

Dieses Lehrwerk besteht aus dem Lehrbuch (ISBN 978-3-96769-264-8) und dem Beiheft (ISBN 978-3-96769-265-5) und ist auch als Set (ISBN 978-3-96769-193-1) erhältlich.

ISBN 978-3-96769-265-5

© 2022 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich gestatten. Umschlaggestaltung: QART Büro für Gestaltung, Hamburg. Layoutkonzeption, Gestaltung und Satz: Natalia Samotsvetova. Druck und Bindung: Printing Solutions, Torún. Printed in Poland.

Vorwort



Dieses Beiheft gehört zum Russisch-Lehrwerk „Transsib“. Es gliedert sich in drei Teile:

- die Grammatikübersicht;
- das russisch-deutsche Vokabelverzeichnis;
- den Lösungsschlüssel zu den Übungen im Lehrbuch.

Die kurz und präzise erklärte Grammatik mit treffenden Beispielen aus dem aktuellen Sprachgebrauch bezieht sich auf die Inhalte des Lehrbuches.

Das Vokabelverzeichnis enthält alphabetisch geordnet den Wortschatz der Lektionen mit der deutschen Übersetzung.

Am Ende des Beiheftes finden Sie die Lösungen zu allen Übungen, zu denen es nur eine richtige Lösung gibt.

Viel Spaß und Erfolg beim Russisch-Lernen!

Inhaltsverzeichnis

Grammatikübersicht

По́ехали! _____ 8

Deklination von путь • Die и-Дeklination • Pluraldeklination von лю́ди und дру́зья • Rektion der Kardinalzahlen ab 5 • Rektion unbestimmter Zahlwörter • Deklination der Adjektive mit Stammauslaut auf Zischlaut und Pronomen • Die Possessivpronomen егó, её, их • Das reflexive Possessivpronomen свой • Relativpronomen кото́рый • Der einfache Komparativ der Adjektive und Adverbien • Wiedergabe von „als“ beim Komparativ

День пе́рвый _____ 15

Deklination der Substantive auf -мя • Unbestimmt-persönliche Sätze • Ordinalzahlwörter ab 30 • Jahreszahlen. Datums- und Monatsangaben • Оди́н, одна́, одно́. Deklination • Deklination der neutralen Substantive auf -ие • Superlativ der Adjektive

День второ́й _____ 21

Umgangssprachliche Uhrzeitangabe • Bildung des Konjunktivs • Konditionalsätze • Imperativ

Ве́чер второ́го дня _____ 24

Aspektgebrauch im Imperativ • Gebrauch der Verbalaspekte im verneinten Imperativ • Reflexivpronomen себя́ • Deklination von Negativpronomen никто́ und ничто́ • Indefinitpronomen кто́-то, кто́-нибудь, что́-то, что́-нибудь • Gebrauch der Indefinitpronomen mit -то und -нибудь • Die Partikeln -то, -нибудь mit Adverbien • Adjektivische Pronomen • Negative Adverbien • Das Präfix за- zur Kennzeichnung des Beginns, des Entstehens einer Handlung • Das Präfix по- zur Kennzeichnung einer zeitlich begrenzten Handlung

День тре́тий _____ 30

Gebrauch von друг дру́га (einander) • Verben der Bewegung (ohne Präfix / mit den Präfixen) • Gebrauch der Präpositionen mit präfigierten Verben der Fortbewegung • Das Präfix по- zur Kennzeichnung des Beginns der Bewegung • Indirekte Frage ohne Fragewort • Aspektgebrauch nach den Verben начинáть, продолжа́ть, конча́ть

День четвёртый _____ 34

Deklination der Kardinalzahlwörter 2, 3 und 4 • Deklination der Kardinalzahlwörter 5 bis 20, 30, 50, 60, 70, 80 • Deklination der Kardinalzahlwörter 40, 90 und 100 • Satzgefüge mit чтобы (um zu / dass / damit) • Gebrauch der Konjunktionen что (dass) und чтобы (dass) • Die Umwandlung von Aussage- und Aufforderungssätzen in der indirekten Rede

День пятый _____ 38

Partizipien • Partizip Präsens Aktiv • Partizip Präteritum Aktiv • Partizip Präsens Passiv • Partizip Präteritum Passiv • Verwendung der Partizipien

День шестой _____ 44

Adverbialpartizip • Bildung des Adverbialpartizips der Gleichzeitigkeit • Bildung des Adverbialpartizips der Vorzeitigkeit • Verwendung des Adverbialpartizips

День седьмой _____ 46

Durch кто und что eingeleitete Nebensätze • Die Zahlen Tausend, Million und Milliarde • Vor, nach und in einem Zeitraum (когда?) • Temporalsätze • Satzverbindungen

Tabellen zum Nachschlagen _____ 49

Übersicht Präpositionen • Deklination der Substantive • Personalpronomen • Possessivpronomen • Deklination der Adjektive und Pronomen • Determinativpronomen весь • Präsensformen der Verben • Konjugation einiger häufiger unregelmäßiger Verben (unvollendete Form) • Ausdruck von Zeitbeziehungen

Russisch-deutsches Vokabelverzeichnis _____ 57

Schlüssel zu den Übungen _____ 92

Поехали!

Deklination von путь

Наш путь лежал на восток.

Поезд отправляется с третьего пути.

Я встретил её по пути домой.

Они проделали длинный путь.

Мы пошли самым коротким путём.

Он ещё в пути.

Unser Weg führte nach Osten.

Der Zug fährt am dritten Bahnsteig ab.

Ich traf sie auf dem Weg nach Hause.

Die haben einen weiten Weg hinter sich.

Wir nahmen den kürzesten Weg.

Er ist noch unterwegs.

Das **maskuline** Substantiv **путь** wird wie folgt dekliniert:

Kasus	Singular	Plural
Nom.	путь	пути
Gen.	пути	путей
Dat.	пути	путям
Akk.	путь	пути
Inst.	путём	путями
Präp.	о пути	о путях

Die и-Дeklination

Моя жизнь сейчас очень интересна.

Это хорошая вещь для жизни.

Mein Leben ist jetzt sehr interessant.

Das ist die gute Sache für den Alltag.

Онi рассказы́вают о своeй жи́зни.

Sie erzähle(n) über ihr Leben.

Закро́йте, пожа́луйста, дверь!

Schließen Sie bitte die Tür!

Кто там стои́т за двёрью?

Wer steht da hinter der Tür?

Она́ попроси́ла о по́мощи.

Sie bat um Hilfe.

Где мои́ ве́щи?

Wo sind meine Sachen?

Тетра́ди лежа́т в су́мке.

Die Hefte liegen in der Tasche.

Он провёл семь но́чeй в по́езде.

Er verbrachte 7 Nächte im Zug.

Zur **и-Deklination** gehören alle femininen Substantive auf **-ь**.

Sie werden wie folgt dekliniert:

Kasus	Singular	Plural
Nom.	тетра́дь	тетра́ди
Gen.	тетра́ди	тетра́дей
Dat.	тетра́ди	тетра́дям
Akk.	тетра́дь	тетра́ди*
Inst.	тетра́дью	тетра́дями
Präp.	тетра́ди	тетра́дях

*Bei unbelebten Substantiven Akk. = Nom. Bei belebten Substantiven Akk. = Gen.

Nach Zischlauten wird **а** statt **я** geschrieben: **ноча́м, нача́ми, о нача́х**
веща́м, веща́ми, о веща́х

Bei einzelnen Wörtern entfällt das **о**:

Nom.	це́рковь
Gen.	це́ркви
Dat.	це́ркви
Akk.	це́рковь
Inst.	це́рковью
Präp.	о це́ркви

Pluraldeklinaton von лю́ди und друзья́

Лю́ди приезжа́ют и уезжа́ют.

Die Menschen kommen und gehen.

Здесь мно́го хоро́ших люде́й.

Hier sind viele gute Menschen.

За́втра мы пое́дем к э́тим лю́дям.

Morgen fahren wir zu diesen Leuten.

Я до́лжен позвони́ть свои́м друзья́м.

Ich muss meine Freunde anrufen.

Нам ну́жно ча́ще встреча́ться с людьми́.

Wir müssen öfter Leute treffen.

Он ча́сто рассказыва́ет о свои́х друзья́х.

Er erzählt oft von seinen Freunden.

Die männlichen Substantive **лю́ди** und **друзья́** haben in den Pluralformen eine Stammerweiterung. Sie werden wie folgt dekliniert:

Nom.	лю́ди	друзья́
Gen.	люде́й	друзе́й
Dat.	лю́дям	друзья́м
Akk.	люде́й	друзе́й
Inst.	людьми́	друзья́ми
Präp.	о лю́дях	о друзья́х

Rektion der Kardinalzahlen ab 5

Nach den Kardinalzahlen 5–20 steht das Substantiv im **Genitiv Plural**:

семь дней

sieben Tage

два́дцать пять челове́к

fünfundzwanzig Personen

че́рез пять мину́т

in 5 Minuten

Schlüssel zu den Übungen

Поехали!

1 Пóезд – это мálенькая жизнь

2 Правильно: 2. 3.

3 1. б. 2. в. 3. г. 4. а. 5. ж. 6. д. 7. е.

7 Слúчай из жízни

10 1. зовúт. 2. назывáется. 3. зовúт. 4. назывáется. 5. назывáет. 6. зовúт.
7. назывáется. 8. назывáет. 9. назывáет. 10. назывáются.

11 а. 1. б. 2. г. 3. а. 4. в.

12 а. я прочитаю, ты прочитаешь, они прочитают.

13 а. Утром я встал пóздно. Умылся и потóм позáвтракал в купé. Пóсле зáвтрака я прочитáл све́жие газéты, котóрые принесла проводница, и потóм обсуждáл последние нóвosti с соседями. Так прошлó время до обéда. Обéдать я ходил в ресторáн. Мой попутчики остáлись обéдать в купé. Пóсле обéда я поспáл полчаса и потóм снóва разговáривал со своими соседями. Так прошлó время до úжина. Úжинать мы ходили в ресторáн с Николаём Петрóвичем и Áнной Ивáновной. Пóсле úжина мы ещё дóлго сидели, пили чай и снóва бесéдовали. За окнóм бýстро сменялись пейзажи, а нам никуда не нáдо (было) спешить. Здóрово!

б. Утром я встану пóздно. Умоюсь и позáвтракаю. Пóсле зáвтрака я прочитаю све́жие газéты, котóрые принесёт проводница, и потóм бóду обсуждáть последние нóвosti с соседями по купé. Так пройдёт время до обéда. Обéдать я пойду в ресторáн. Мой попутчики остáнутся обéдать в купé. Пóсле обéда я посплю полчаса и потóм снóва бóду разговáривать со своими соседями. Так пройдёт время до úжина. Úжинать мы пойдём в ресторáн с Николаём Петрóвичем и Áнной Ивáновной. Пóсле úжина мы ещё дóлго бóдем сидеть, пить чай и снóва бесéдовать. За окнóм бóдут бýстро сменяться пейзажи, а нам никуда не нáдо (бóдет) спешить. Здóрово!